



Embaixada  
da República Federal da Alemanha  
Lisboa

À  
Direção dos Agrupamentos de Escolas/Escolas  
não agrupadas

Aos  
Professores

ENDEREÇO  
Campo dos Mártires da Pátria, 38  
1169-043 Lisboa

INTERNET: [www.lissabon.diplo.de](http://www.lissabon.diplo.de)

TEL + (00351) 21 881 0210  
FAX + (00351) 21 885 3846

Pessoa a contactar:  
Helena Esteves

TEL-DIRECTO: +351 21 881 0231

[pr-101@liss.diplo.de](mailto:pr-101@liss.diplo.de)

Nº de processo (favor indicar na resposta): Ku 620.43/17 PAD

Lisboa, 3 de março de 2017

Assunto: *PAD-Pädagogische Austauschdienst*

Programa de prémios para o incentivo de alunos estrangeiros ao estudo da língua alemã – Viagem à Alemanha 2017

Exmo./a. Sr./a Diretor/a

Exmo./a. Sr./a Presidente da CAP

Exmos. Senhores Professores

A Embaixada da República Federal da Alemanha, em cooperação com o *Goethe-Institut* e a Direção-Geral de Educação, têm o prazer de comunicar que o programa de prémios para o incentivo de alunos estrangeiros ao estudo da língua alemã terá continuidade em 2017.

Este programa é oferecido em 90 nações e tem como objetivo proporcionar uma estadia de quatro semanas na República Federal da Alemanha aos melhores alunos de alemão, escolhidos com base num processo de seleção específico. O programa é financiado através de fundos do Ministério Federal das Relações Externas e é organizado pelo *Pädagogischer Austauschdienst* (Serviço de Intercâmbio Pedagógico) da *Kultusministerkonferenz* (Conferência dos Ministros da Educação).



Embaixada  
da República Federal da Alemanha  
Lisboa

### Programa:

- estadia de quatro semanas na Alemanha, duas das quais passadas com uma família de acolhimento com jovens da mesma idade, tendo em vista a participação em aulas de alemão, acompanhados pelos „irmãos de acolhimento“;
- duas semanas de excursões a diversas cidades alemãs, como, por exemplo, Colónia, Berlim, Munique ou Hamburgo, em grupos internacionais e com alojamento em hotéis;
- participação em eventos para jovens e eventos desportivos, bem como visita a universidades, museus, teatros e outros estabelecimentos culturais, proporcionando a formação de uma imagem moderna e autêntica da Alemanha.

Serão convidados a participar neste programa quatro alunos portugueses do Ensino Secundário. Os alunos premiados estarão na Alemanha, no período de 9 de agosto a 8 de setembro de 2017.

Para selecionar estes quatro alunos, será promovido um concurso. Para este fim, a Embaixada da República Federal da Alemanha, o *Goethe-Institut* e a Direção-Geral de Educação solicitam que sejam enviadas, por correio eletrónico, as contribuições que deverão, de alguma forma, estabelecer uma ponte com a língua ou cultura alemãs.

A originalidade, a criatividade e a expressão linguística das contribuições serão valorizadas.

O trabalho elaborado pelos alunos deverá ser acompanhado de formulário com os seus dados pessoais.



Embaixada  
da República Federal da Alemanha  
Lisboa

### **Contribuições a apresentar pelos candidatos:**

Para o concurso deste ano, solicita-se uma história ilustrada com legendas sob o tema:

*“O que significa para ti a Europa.”*

Solicita-se ainda o envio de um pequeno vídeo, c com duração máxima de 3 minutos, no âmbito do qual os alunos deverão responder às seguintes perguntas:

- Wie heißt du?
- Wie alt bist du?
- Wo bist du geboren?
- Wo wohnst du?
- Hast du Geschwister?
- Welche Sprachen sprichst du?
- Was sind deine Hobbys?
- Wo gehst du zur Schule?
- Wie lange lernst du schon Deutsch und wie gefällt es dir?
- Was möchtest du auf der Reise nach Deutschland alles sehen und machen?
- Wenn du die Schule abgeschlossen hast, was möchtest du machen?

### **Formato das contribuições:**

Os alunos deverão enviar as suas contribuições em formato digital.

### **Data limite para envio:**

**27 março de 2017 para o seguinte endereço de e-mail:**

**[bkd@lissabon.goethe.org](mailto:bkd@lissabon.goethe.org)**

Da candidatura devem constar os seguintes documentos:

- contribuição do aluno;
- formulário (dados pessoais) preenchido com foto e devidamente assinado;
- endereço de email e contacto telefónico do aluno;
- nome do/a professor/a orientador/a, endereço de email e contacto telefónico;



Um júri isento composto por representantes da Direção-Geral de Educação, do Goethe-Institut e da Embaixada da Alemanha fará a seleção dos vencedores, com base na qualidade das respetivas contribuições, e informará todos os concorrentes acerca do resultado, tão brevemente quanto possível.

### **Condições de participação:**

- idade: mínimo de 15 e máximo de 17 anos, no momento em que participam no programa.
- os alunos deverão ter frequentado aulas de alemão durante pelo menos 2 anos, preferencialmente durante 3, com notas muito boas ou, pelo menos boas, e deverão distinguir-se pelo seu desempenho excepcional ao nível do domínio da língua alemã, bem como por demonstrarem uma boa cultura geral. É também muito importante que se sintam à vontade para conviver com um grupo internacional de alunos e com uma família de acolhimento.
- os alunos deverão possuir a nacionalidade portuguesa (está excluída a participação de alunos alemães) e ter a residência habitual em Portugal.
- demonstrar competência intercultural, capacidade de integração numa família e num grupo internacional, tolerância política, religiosa e social.
- disponibilizar-se para seguir todas as instruções dos professores e da equipa de orientação, bem como para se integrarem na família de acolhimento e no grupo internacional. Em caso de transgressão destes princípios e/ou de um comportamento que ponha em perigo a própria integridade ou a do grupo, o aluno em causa poderá ser convidado a voltar para casa antes da data prevista, tendo que se responsabilizar pelos custos da viagem antecipada.



- não são permitidas alterações no percurso nem na duração da viagem com vista à visita de familiares ou de amigos, podendo também levar à exclusão do resto da estadia.
- os alunos que tenham alemão como língua materna ou que já tenham visitado a República Federal da Alemanha no âmbito de algum programa oficial, ou ainda que venham a visitar a Alemanha em 2017 nesse mesmo âmbito, não poderão ser seleccionados. Também estão excluídos de participar no programa os alunos que cresceram na Alemanha e que, após o início da sua atividade escolar, tenham regressado ao seu país natal.
- os alunos que já tenham tido uma estadia mais prolongada na Alemanha a nível particular não poderão tirar partido do programa, visto este estar planeado para premiados que ainda não conheçam o país.

Solicita-se que durante o período de selecção os alunos sejam acompanhados por um professor nos seus contactos com a Embaixada e com o *Goethe-Institut*.

É também necessária a orientação por um professor para o envio da restante documentação.

Na sequência do processo de selecção, os quatro alunos vencedores deverão, mediante solicitação da Embaixada ou pelo *Goethe-Institut*, enviar os documentos que abaixo se elencam, o mais brevemente possível:

#### **Preparação para a viagem:**

- **parecer da escola**, a emitir em língua alemã, acerca do aluno. As avaliações não deverão apenas dar indicações relativamente aos conhecimentos na língua alemã, mas também elucidar acerca do comportamento do aluno.
- **atestado de saúde** de uma entidade sanitária estatal ou de um médico estabelecido, com a indicação, entre outras, de que o aluno não sofre de qualquer doença contagiosa, bem como apresentação, se necessário, do boletim de vacinas. Deve ser garantido que foi feita



Embaixada  
da República Federal da Alemanha  
Lisboa

a vacinação necessária. Caso haja prescrições médicas, deve ser enviada a medicação receitada pelo médico.

- **declaração de consentimento dos pais**, devidamente assinada por ambos ou pelo respetivo titular do direito de guarda.
- **documento de viagem válido**: passaporte ou cartão de cidadão.

Com os melhores cumprimentos

Por ordem

Pela Embaixada

Anke Kastner

Primeira-Secretária,

Assuntos Culturais, Imprensa e Protocolo

Pelo Goethe Institut

Claudia Hahn-Raabe

Directora do Goethe Institut Portugal